

Índice

Presentación

Cecilio Garriga	7
-----------------------	---

Entrevista

Aproximación a la Lingüística de Corpus y su contribución en la elaboración de diccionarios

Cristina Martín Herrero al Prof. D. Wolfgang Teubert	11
--	----

Artículos

Traducción y censura: el manual de química de Jean-Antoine Chaptal (1756-1832)

José Ramón Bertomeu Sánchez y Rosa Muñoz Bello	21
--	----

Traducción, calco e innovación en la mineralogía española decimonónica

Pilar Díez de Revenga Torres y Miguel Ángel Puche Lorenzo	63
---	----

Jaume Almera, traductor de *Las lecciones elementales de química moderna* de A. Wurtz (1875)

Cecilio Garriga y Luisa Pascual	89
---------------------------------------	----

La aportación propia del traductor al texto científico-técnico traducido o el afán de divulgación de un saber foráneo. A propósito del paratexo en una traducción al español de H. L. Duhamel du Monceau (1700-1782)

Brigitte Lépinette y Julia Pinilla	109
--	-----

Dos traducciones representativas de la literatura científico-técnica del Renacimiento

M. ^a Jesús Mancho y F. Javier Sánchez	127
--	-----

Palabras y conceptos

- Vientos, rumbos y direcciones en el horizonte. El nacimiento de una terminología científica en el Renacimiento»**
 Reyes Arenales..... 165

Actividades científicas

- Léxico sobre armamento y utillaje militar medieval. Navarra (Siglos XIII-XVI): un proyecto en curso**
 Marcelino Beroiz Lazcano, Mikel Gómez Aguirre y Fernando Serrano Larráyoz..... 203
- Estudio del léxico geométrico en el Renacimiento hispano**
 F. Javier Sánchez Martín..... 215
- La fortificación y el arte militar en los tratados renacentistas: estudio léxico**
 Marta Sánchez Orense 225

Reseñas y notas bibliográficas

- A propósito de *Nomen exempli et exemplum vitae: studia in honorem sapientissimi Iohannis Didaci Atauriensis***
 Eugenia Conde Nogueroles..... 235
- Lexicología en las lenguas iberorrománicas: una miscelánea**
 Bettina Lämmle..... 239
- Hacia una historia del español de Murcia: método y perspectivas**
 Mariano Quirós..... 243